

Nations. A protocol will be drawn up placing on record the completion of this operation.

3. A final valuation of the assets will be made in accordance with the terms of the Common Plan. It will be the subject of a special protocol.

(Signed) Sean LESTER,
W. MODEROW

Geneva, 1 August 1946.

80 (I). Provisional Financial Regulations of the United Nations

The General Assembly resolves,

That the following provisional financial regulations be adopted and that the Secretary-General be instructed to submit draft financial regulations to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions for consideration and final adoption by the General Assembly at its regular annual session in 1947.

*Fifty-fifth plenary meeting,
11 December 1946*

Annex

Provisional Financial Regulations

These provisional financial regulations are to cover the period from the date of their approval by the General Assembly to the end of the year 1947.

THE FINANCIAL YEAR

Regulation 1

The financial year shall be the calendar year, 1 January to 31 December.

THE BUDGET

Regulation 2

The Secretary-General shall submit to the regular annual session of the General Assembly a budget for the following financial year.

Regulation 3

The budget shall be examined, before presentation to the General Assembly, by the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, which shall submit a report on the budget to all Members at least four weeks prior to the opening of the regular annual session of the General Assembly.

Regulation 4

The budget shall be divided into parts, sections and chapters, and shall be accompanied by:

- (a) A detailed statement of the estimated expenditure provided for under each chapter;
- (b) A statement showing the amount to be contributed by each Member in accordance with the approved scale of contributions;
- (c) A statement of the estimated additional income under appropriate headings.

Regulation 5

The budget and the report of the Advisory Committee shall be submitted to the General

Un protocole sera dressé constatant l'achèvement de cette opération.

3. L'évaluation définitive des actifs se fera conformément au "Plan commun"; elle fera l'objet d'un protocole particulier.

(Signed) Sean LESTER
W. MODEROW

Genève, le 1^{er} août 1946.

80 (I). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale décide,

D'adopter le règlement financier provisoire ci-après et d'inviter le Secrétaire général à présenter à la Commission consultative des questions administratives et budgétaires un projet de règlement financier aux fins d'examen et d'adoption définitive par l'Assemblée générale au cours de sa session annuelle ordinaire de 1947.

*Cinquante-cinquième séance plénière,
le 11 décembre 1946.*

Annexe

Règlement financier provisoire

Ce règlement financier provisoire est applicable à la période qui va de la date de son approbation par l'Assemblée générale à la fin de l'année 1947.

EXERCICE FINANCIER

Article 1

L'exercice financier coïncide avec l'année civile; il va du 1^{er} janvier au 31 décembre.

BUDGET

Article 2

Le Secrétaire général présente à la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale un budget pour l'exercice financier suivant.

Article 3

La Commission consultative des questions administratives et budgétaires examine le budget avant sa présentation à l'Assemblée générale; elle adresse à tous les Etats Membres un rapport sur ce budget, au moins quatre semaines avant l'ouverture de la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale.

Article 4

Le budget est divisé en parties, sections et chapitres et est accompagné:

- a) De l'état détaillé des dépenses prévues à chacun des chapitres du budget;
- b) D'un état indiquant le montant des contributions de chaque Membre, conformément au barème approuvé;
- c) D'un état des prévisions de recettes additionnelles, réparti sous les rubriques appropriées.

Article 5

La Commission consultative présentera à l'Assemblée générale le budget et le rapport, qui

Assembly and referred to the competent Committee for consideration and report to the Assembly.

The General Assembly shall vote the budget by the majority required under the provisions of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations.

PROVISION OF FUNDS

Regulation 6

The budgetary requirements shall be financed from contributions from Members, in amounts to be determined by the General Assembly. Pending the receipt of such contributions the budget may be financed from the working capital fund.

Regulation 7

The General Assembly shall determine the amount of the working capital fund and any sub-divisions thereof.

Regulation 8

After the General Assembly has adopted the budget, and determined the amount of the working capital fund and its sub-divisions, the Secretary-General shall:

(a) Transmit all relevant documents to Members;

(b) Inform Members of their commitments in respect of annual contributions and of advances to the working capital fund;

(c) Request them to remit their contributions and any advances to the working capital fund.

Regulation 9

Annual contributions and advances to the working capital fund shall be assessed and paid in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

APPROPRIATION OF FUNDS

Regulation 10

The adoption of the budget by the General Assembly shall constitute an authorization to the Secretary-General to incur obligations and expenditures for the purposes, and during the period, for which credits have been voted and up to the amounts so voted. The Secretary-General shall cause an allotment in writing to be made from the appropriations approved by the General Assembly to the various headings of expenditures prior to the incurring of obligations, commitments or expenditures therefor. He shall cause a record to be kept of such allotments and all obligations incurred, showing at all times the amount available under each heading.

INTERNAL CONTROL

Regulation 11

The Secretary-General shall:

(a) Establish detailed financial rules and procedures in order to ensure effective finan-

seront renvoyés à la commission compétente pour examen et rapport à l'Assemblée.

L'Assemblée générale votera le budget à la majorité requise par l'Article 18, paragraphe 2, de la Charte des Nations Unies.

CONSTITUTION DE FONDS

Article 6

Les dépenses prévues au budget sont couvertes par les contributions des Membres, dont le montant est fixé par l'Assemblée générale. En attendant le versement de ces contributions, les dépenses budgétaires pourront être couvertes par le fonds de roulement.

Article 7

L'Assemblée générale fixe le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions.

Article 8

Lorsque l'Assemblée générale a adopté le budget et fixé le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions, le Secrétaire général doit:

a) Transmettre aux Etats Membres tous les documents utiles;

b) Faire connaître aux Etats Membres le montant de leurs engagements, en ce qui concerne leur contribution annuelle et leurs avances au fonds de roulement;

c) Les inviter à remettre le montant de leurs contributions et de leurs avances au fonds de roulement.

Article 9

Les contributions annuelles et les avances faites au fonds de roulement sont calculées et payées dans la monnaie de l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation aura son siège.

UTILISATION DES CRÉDITS

Article 10

L'adoption du budget par l'Assemblée générale implique autorisation pour le Secrétaire général d'engager, durant l'exercice pour lequel est voté le budget, les dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés et jusqu'à concurrence du montant de ces crédits. Le Secrétaire général répartit, par écrit, entre les divers articles de dépenses et préalablement à tous engagements, ordonnancements ou paiements, les crédits votés par l'Assemblée générale. Il tient un registre de ces imputations ainsi que de tous les engagements de dépenses, de façon à faire apparaître à tout moment le solde disponible au titre de chaque article.

CONTRÔLE INTÉRIEUR

Article 11

Le Secrétaire général:

a) Fixe le détail de la procédure et du règlement financier de manière à assurer une

cial administration and the exercise of economy;

(b) Cause an accurate record to be kept of all capital acquisitions and all supplies purchased and used;

(c) Render to the Auditors with the accounts a statement as at 31 December of the financial year concerned, showing the supplies in hand and the assets and liabilities of the Organization;

(d) Cause all payments to be made on the basis of supporting vouchers and other documents which ensure that the services or commodities have been received and that payment has not previously been made;

(e) Designate the officials who may incur obligations and make payments on behalf of the Organization;

(f) Maintain an internal financial control which shall provide for an effective current examination or review of financial transactions in order:

(i) To ensure the regularity of the receipt, disposal and custody of all funds and other financial resources of the Organization;

(ii) To ensure the conformity of all expenditures with the estimates voted by the General Assembly;

(iii) To obviate any uneconomic use of the resources of the Organization.

Regulation 12

Tenders for equipment, supplies and other requirements shall be invited by advertisement, except where the Secretary-General deems that, in the interest of the United Nations, a departure from the rule is desirable.

THE ACCOUNTS

Regulation 13

The accounts of the Organization shall be kept in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

Regulation 14

There shall be established one cash control record in which shall be recorded all cash receipts accruing to the benefit of the Organization. The cash control record shall be divided into such subsidiary receipts classifications as may be deemed necessary.

Regulation 15

Cash shall be deposited in one or more bank accounts as required; branch accounts, or special funds which involve a separation of cash assets, shall be established as charges to the cash control record under appropriate regulations as to objects, purposes and limitations of such accounts and funds.

gestion financière efficace et économique;

b) Fait tenir une comptabilité de toutes les acquisitions de capital ainsi que de tout matériel neuf ou en service;

c) Présente aux commissaires aux comptes, en même temps que la comptabilité proprement dite, un état arrêté au 31 décembre de l'exercice financier en cours, du matériel existant, ainsi que de l'actif et du passif de l'Organisation à cette même date;

d) Prescrit que tous paiements soient effectués sur la base de pièces comptables et autres documents attestant que les services ou les marchandises qui font l'objet du paiement ont bien été reçus et n'ont pas été réglés auparavant;

e) Désigne les fonctionnaires autorisés à engager les dépenses et à effectuer des paiements au nom de l'Organisation;

f) Etablit un système de contrôle financier intérieur permettant d'exercer une surveillance permanente ou une revision d'ensemble effective des transactions financières en vu:

i) De constater la régularité des opérations d'encaissement, de sortie et de dépôt des fonds et des autres ressources financières de l'Organisation;

ii) De vérifier la conformité des dépenses avec les prévisions votées par l'Assemblée générale;

iii) De prévenir toute utilisation abusive des ressources de l'Organisation.

Article 12

Les offres de soumissions, relatives à l'équipement, au matériel et à tous autres besoins, sont provoquées par voie d'annonces, sauf quand le Secrétaire général estime que l'intérêt des Nations Unies justifie une dérogation à cette règle.

COMPTABILITÉ

Article 13

La comptabilité de l'Organisation est tenue dans la monnaie de l'Etat où les Nations Unies ont leur siège.

Article 14

Il est établi un livre de caisse unique où sont inscrites toutes les recettes de l'Organisation. Le livre de caisse comprendra autant de catégories de recettes que l'on jugera nécessaire.

Article 15

Les fonds sont déposés à un ou plusieurs comptes de banque, selon les besoins; les comptes séparés, ou les fonds spéciaux nécessitant des avoirs distincts sont imputés sur le livre de caisse, conformément aux règles appropriées concernant l'objet, le but et les spécifications desdits comptes et fonds.

Regulation 16

The accounts shall consist of:

(a) Budget accounts showing within the appropriations:

(i) The original allotments;

(ii) The allotments after modification by any transfers, carried out in accordance with the provisions of regulation 19;

(iii) The obligations incurred;

(iv) The unobligated balances of allotments;

(b) A cash account showing all cash receipts and actual disbursements made;

(c) Separate accounts for the working capital fund and any other fund which may be established;

(d) Property records showing:

(i) Capital acquisitions;

(ii) Equipment and supplies purchased, used, and on hand;

(e) Such records as will provide for a statement of assets and liabilities at 31 December of each financial year.

APPOINTMENT OF EXTERNAL AUDITORS

Regulation 17

Auditors, who shall be persons not in the service of the United Nations, shall be appointed in a manner to be determined by the General Assembly.¹ The Auditors shall be appointed for periods to be determined by the General Assembly.

CUSTODY OF FUNDS

Regulation 18

The Secretary-General shall designate the bank or banks in which the funds of the Organization shall be kept.

TRANSFERS UNDER THE BUDGET DURING THE FINANCIAL YEAR

Regulation 19

Transfers by the Secretary-General within the budget may be made only to the extent permitted by the terms of the budget resolution adopted by the General Assembly.

AVAILABILITY OF APPROPRIATIONS

Regulation 20

The balance of appropriations remaining unobligated at 31 December of the financial year to which they relate shall be surrendered by consequential adjustment made in the budget next presented.

Regulation 21

Payments for outstanding obligations as at 31 December shall be made between 1 January and the last day of February and charged to the ac-

¹ See resolution adopted by the General Assembly at its fiftieth plenary meeting held on 7 December 1946 (page 135).

Article 16

La comptabilité comprend:

a) La comptabilité budgétaire faisant ressortir pour chaque crédit voté:

i) Le crédit tel qu'il a été réparti à l'origine;

ii) Le crédit après modification éventuelle par virements effectués conformément aux dispositions de l'article 19;

iii) Les engagements de dépenses;

iv) Le solde disponible.

b) Un compte de caisse où sont portées toutes les recettes en espèces et les sommes effectivement décaissées;

c) Les comptes distincts du fonds de roulement et de tout autre fonds qui pourrait être créé;

d) Un compte de capital faisant apparaître:

i) Les acquisitions de capital;

ii) Le matériel et les installations, achetés, en service et à l'inventaire;

e) Le bilan arrêté au 31 décembre de chaque exercice financier.

DESIGNATION DE COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 17

Les Commissaires aux comptes sont choisis parmi les personnes n'appartenant pas à l'Organisation; leur mode de nomination est fixé par l'Assemblée générale¹. Ils sont nommés pour des périodes qui seront fixées par l'Assemblée générale.

DEPOT DES FONDS

Article 18

Le Secrétaire général désigne la banque ou les banques dans lesquelles seront déposés les fonds de l'Organisation.

VIREMENTS INTRABUDGETAIRES EN COURS D'EXERCICE FINANCIER

Article 19

Le Secrétaire général n'est autorisé à effectuer des virements intrabudgétaires que dans la mesure prévue dans la résolution budgétaire adoptée par l'Assemblée générale.

CREDITS DISPONIBLES

Article 20

Les crédits restant sans affectation au 31 décembre de l'exercice financier auquel ils s'appliquent seront annulés par voie d'ajustement ultérieur dans le budget suivant.

Article 21

Les paiements relatifs aux engagements existant au 31 décembre s'effectuent entre le 1^{er} janvier et le dernier jour de février, et sont im-

¹ Voir résolution de l'Assemblée générale à sa cinquantième séance plénière, le 7 décembre 1946 (voir page 135).

counts of the previous financial year. At 1 March the unliquidated balance of such obligations shall be carried forward to the accounts of the then current financial year.

Regulation 22

Appropriations shall remain available, to the extent that obligations are incurred under them, for a period not exceeding three years from the first day of the financial year to which they relate. Any part of the appropriation remaining unexpended shall be surrendered, by adjustment in the budget next presented.

TRUST AND OTHER SPECIAL FUNDS

Regulation 23

Appropriate separate accounts shall be maintained for trust or other special funds for the purpose of accounting for unclaimed monies, monies received and held in suspense and for projects where the transactions involve a cycle of operations. The purpose and limits of each trust or other special fund established shall be clearly defined by the appropriate authority.

INVESTMENTS

Regulation 24

The Secretary-General may make short-term investments of monies which are not needed for immediate requirements and will inform the Advisory Committee periodically of the investments which he has made.

COUNCIL RESOLUTIONS INVOLVING UNITED NATIONS EXPENDITURES

Regulation 25

No resolution involving expenditure from United Nations funds shall be approved by a Council unless the Council has before it a report from the Secretary-General on the financial implications of the proposals, together with an estimate of the costs involved in the specific proposal.

81 (I). Budgetary and Financial Relationships with Specialized Agencies¹

The General Assembly,

Considering paragraph 3 of Article 17 of the Charter of the United Nations providing that:

"The Assembly shall consider and approve any financial and budgetary arrangements with specialized agencies referred to in Article 57 and shall examine the administrative budget of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.";

Considering the views expressed by the various delegations at the twenty-seventh meeting of the

¹ See also page 78.

putés aux comptes de l'exercice financier antérieur. Le 1^{er} mars, le solde non liquidé de ces engagements est reporté aux comptes de l'exercice financier en cours.

Article 22

Les crédits restent disponibles, dans la mesure où ils font l'objet d'engagements, pour une période ne dépassant pas trois ans, à compter du premier jour de l'exercice financier auquel ils s'appliquent. La partie inutilisée des crédits est annulée par voie d'ajustement dans le budget suivant.

FONDS FIDUCIAIRES ET AUTRES FONDS SPECIAUX

Article 23

On établira des comptes appropriés et distincts pour les fonds faisant l'objet d'un fidécommiss et autres fonds spéciaux, en vue de la comptabilité des sommes non réclamées, des sommes reçues et en suspens, ainsi que des projets dont l'exécution comporte un cycle d'opérations. L'autorité compétente détermine l'objet et les spécifications de chaque fonds fiduciaire ou autre fonds spécial ainsi créé.

PLACEMENTS

Article 24

Le Secrétaire général est autorisé à placer à court terme les fonds qui ne sont pas requis pour des besoins immédiats; il fera connaître périodiquement à la Commission consultative, les placements effectués.

RESOLUTIONS DU CONSEIL ENTRAINANT DES DEPENSES POUR LES NATIONS UNIES

Article 25

Aucune résolution entraînant des dépenses imputables sur les fonds des Nations Unies ne recevra l'approbation d'un Conseil si celui-ci n'a été préalablement saisi d'un rapport du Secrétaire général sur l'incidence financière de la proposition, ainsi que d'une prévision des dépenses qu'entraînerait la proposition en question.

81 (I). Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées¹

L'Assemblée générale,

Vu le paragraphe 3 de l'Article 17 de la Charte des Nations Unies qui prévoit que:

"L'Assemblée générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visés à l'Article 57 et examine les budgets administratifs desdites institutions en vue de leur adresser des recommandations";

Vu les opinions exprimées par les diverses délégations, au cours de la vingt-septième séance

¹ Voir aussi page 78.